



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՆԹԵՂ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ԿԻՐԱԿԻ, 14 Օգոստոս 2022

279

DIMANCHE, le 14 Août 2022



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ
ASSOMPTION de la Sainte ViERGE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ

(3.29-4.7)

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ

(2.1-7)

Les lectures de la Bible du jour

GALATES 3.29-4.7

St. LUC 2.1-7

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈՉԻՉ`

ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՌՈՆ ՔՅՆՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

ՀՈԳԵԻՈՐ ՀՈՎԻԻ ՄԻՍԻՍՈԿԱՅԻ

Ս. ՎԱՐԴԱՆ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

CÉLÉBRATION ET L'HOMELIE:

RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

PRÊTRE PAROISSIAL DE L'ÉGLISE ARMENIENNE

ST. VARTAN DE MISSISSAUGA

Առաւօտեան ժամերգութիւն- 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում - 10:30-ին

La Sainte Messe – En direct à 10h30

Խաղողօրհնէք ժամը- ուղիղ սփռում - 12:15-ին

Bénédiction du Raisin– En direct à 12h15

Diacres – Acolytes

Organist : Vahram Sargsyan

Choeur Gomidas:

Murat Demirdogen

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

2 ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 3.29-4.7

29 Իսկ եթէ դուք Քրիստոսին եք, ուրեմն Աբրահամի զարմն եք, եւ ոստումին համաձայն՝ ժառանգորդներ: 1 Բայց այնքան ատեն որ ժառանգորդը մանուկ է, կ'ըսեմ թէ չինչով կը տարբերի ստրուկէ մը, թէպէտ բոլորին տերն է. 2 հապա ինամակայներու եւ հոգատարներու հեղինակութեան տակ է՝ մինչեւ հօրը ճշդած պայմանաժամը: 3 Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: 4 Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած դրկեց իր Որդին՝ որ կ'նոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ, 5 որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: 6 Եւ քանի որ դուք որդիներ եք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիին Յոգին, որ կ'աղաղակէ. «Աբբա՛, Հայր»: 7 Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՝ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 2.1-7

1 Այդ օրերը Օգոստոս կայսրէն հրամանագիր ելաւ, որ ամբողջ երկրագունդը արձանագրուի: 2 (Այս առաջին աշխարհագիրը եղաւ՝ երբ Կիւրենոս Սուրիայի վրայ կառավարիչ էր): 3 Բոլորը կ'երթային արձանագրուելու, իւրաքանչիւրը՝ իր քաղաքին մէջ: 4 Յովսէփ ալ՝ Գալիլեայէն, Նազարէթ քաղաքէն, բարձրացաւ դէպի Հրեաստան՝ Դաւիթի քաղաքը, որ Բեթլեհեմ կը կոչուի, (քանի ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր), 5 արձանագրուելու Մարի-ամի հետ, որ իր նշանածն էր ու յղի էր: 6 Երբ անոնք հոն էին՝ անոր ծնանելու օրերը լրացան. 7 եւ իր անդրանիկ որդին ծնաւ, խանձարուրով փաթթեց զայն ու մտուրին մէջ պառկեցուց, որովհետեւ իջեւանին մէջ տեղ չկար իրենց:

2 Galates 3.29-4.7

29Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc la semence d'Abraham, et héritiers selon la promesse.

4.1Or je dis que pendant tout le temps que l'héritier est un enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoiqu'il soit Seigneur de tout. 2Mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps déterminé par le père. 3Nous aussi, lorsque nous étions des enfants, nous étions asservis sous les rudiments du monde. 4Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, [et] soumis à la Loi. 5Afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la Loi, et que nous reçussions l'adoption des enfants. 6Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant

St. Luc 2.1-7

1Or il arriva en ces jours-là, qu'un Edit fut publié de la part de César Auguste, [portant] que tout le monde fût enregistré. 2Et cette première description fut faite lorsque Cyrénus avait le gouvernement de Syrie. 3Ainsi tous allaient pour être mis par écrit, chacun en sa ville. 4Et Joseph monta de Galilée en Judée, [savoir] de la ville de Nazareth, en la cité de David, appelée Bethléhem, à cause qu'il était de la maison et de la famille de David; 5Pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui avait été fiancée, laquelle était enceinte. 6Et il arriva comme ils étaient là, que son terme pour accoucher fut accompli. 7Et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emballota, et le coucha dans une crèche, à cause qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 13 Օգոստոս 2022

**Տոն Շողակաթի Ս. Էջմիածնի,
Ըստ Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Տեսիլքին**



Շողակաթի տօնը Ս. Էջմիածնի Մայր Տաճարի նաևակատիքի տօնն է: Ըստ Ագաթանգեղոս պատմիչի՝ Հայոց աշխարհի երկրորդ լուսավորիչ Ս. Գրիգորը տեսիլք մը կը տեսնէ, ուր Քրիստոս Աստուած կ'իջնէ երկինքէն եւ ձեռքի ոսկիէ մուրճով կը հարուածէ Սանդարամետ կոչուած կռատան տեղը: Անկկարագրելի ու զարմանահրաշ այս տեսիլքով Միածինը կը մատնանշէ Մայր տաճարի հիմնադրման վայրը: Սուրբին այս տեսիլքը կը կոչուի «Շողակաթ», քանզի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը կը տեսնէ, թէ ինչպէս երկինքէն շող մը կը կաթի: Պատմական տեղեկութիւններու համաձայն, Էջմիածնի Մայր Տաճարը նուիրագործուած եւ օծուած է 303 թուականին, Ս. Կոյսի Վերափոխման տօնին օրը: Ըստ Մաղաքիա Արք. Օրմանեանի՝ քանի որ Մայր Տաճարը նուիրուած է Սուրբ Աստուածածնի անուան, Հայ Եկեղեցին Վերափոխման տօնին նախընթաց Շաբաթ օրը կը նշէ Շողակաթի տօնը: 1700 տարի Հայ մարդուն համար նուիրական ուխտատեղի դարձած Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինը Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ հաւատքի օրրանն ու սրբութիւն սրբոցն է՝ իր հոգեւոր, ազգային ու պատմական նշանակութեամբ՝ հիմնադրուած Աստուծոյ Միածին Որդիին միջոցով: Ս. Գրիգորի տեսիլքով Աստուած իջաւ մեր դրախտավայր երկիրն ու կանխորոշեց Հայ ժողովուրդի ապագան՝ որպէս ընտրեալ ժողովուրդ մը, որ առաջինը հռչակեց

Քրիստոնէութիւնը որպէս Պետական Կրօն եւ իր սրտին մէջ ընդունեց Երկնաւոր Վարդապետի սիրոյ վարդապետութիւնը:

Holidays

Saturday, August 13, 2022

Feast of the Apparition (“Shoghakat”) of Holy Etchmiadzin



The Feast of “Shoghakat” of Holy Etchmiadzin commemorates the inauguration of the Cathedral of the Mother See. The fifth century Greek historian Agathangelos tells us of St. Gregory the Illuminator’s divine vision, wherein our Lord Jesus Christ descends from Heaven and strikes the ground with His golden hammer. In view of biblical Mount Ararat, in the city of Vagharshapat, the place where the Only Begotten descended identified the site for the foundation of the new cathedral of the Christian Armenian Nation. The vision of Gregory became known as “Shoghakat”, as the Saint saw a fiery column descending from the sky.

The foundation was laid in 301 A.D. and the Cathedral of Holy Etchmiadzin was consecrated in 303 A.D. on the day of the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God. We learn from Archbishop Malachia Ormanian that as the Mother Cathedral of the Armenian Church and Nation is dedicated to St. Mary, the feast of her foundation

and inauguration is celebrated in the Armenian Church on the Saturday preceding the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God.

For 1,700 years, the Mother See of Holy Etchmiadzin has been, and continues to be, the spiritual heart and center of the Armenian Church, and is her most sacred sanctuary. Her spiritual, national and historical significance has only increased through the centuries. Through the vision of St. Gregory, God Incarnate descended upon the soil of Armenia and predetermined her future, making Armenia the first nation in the world to adopt Christianity as its official religion.

Sunday, August 14, 2022

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God



Each year on the Sunday closest to the date of August 15, the Armenian Church celebrates the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God. In the Calendar of the Armenian Church, this feast is the fourth of five major feasts that are commemorated, and is the oldest one dedicated to St. Mary.

In the Holy Bible, there is little information concerning the details of St. Mary's life. As a result, the story of her Assumption has been preserved and passed on to us through the Holy and Sacred Tradition of the Apostolic Church.

Following the crucifixion of Jesus Christ, the Holy Virgin remains in Jerusalem, and lives under the care of St. John the Evangelist. For nearly 12 years, St. Mary lives by praying, fasting, and often visiting the empty tomb of her beloved Son. During one such visit to the tomb, the Archangel Gabriel appears and gives her the news of her imminent assumption to heaven. St. Mary relays the news to her relatives and all Christians, asking them to bury her in the valley of Gethsemane. St. Mary also asks the Apostle John to celebrate a Divine Liturgy, so she may receive Holy Communion one final time. After receiving Holy Communion, St. Mary returns to her room. As the Apostles prepare to mourn her death, St. John asks the Mother of God to leave an image of her face on a board of wood. St. Mary takes the board, crosses herself and brings it close to her face. Moistening the board with her tears, she asks God that by means of the board, people would be cured from disease. As the Apostles surround St. Mary, an indescribable light appears. The Son of God and the angels of heaven appear in the room. Seeing Christ, St. Mary dies.

St. Bartholomew the Apostle was absent and did not participate in the burial service of St. Mary. Upon his return to Jerusalem, he wishes to see St. Mary for the last time. Per his request, the Apostles open the tomb, yet they do not find the remains of St. Mary. According to His promise, Jesus Christ had delivered His mother to His heavenly kingdom. The Apostles give the board of St. Mary to St. Bartholomew for consolation.

According to Moses of Khoren, St. Bartholomew brings the board to Armenia. It is kept in the Province of Andzav, in a location called Darbnots. Years later, a church is built there in honor of St. Mary, and a convent is opened.

On the Feast of the Assumption of St. Mary, the Ceremony of the Blessing of the Grapes is conducted, and the harvest for the entire year is blessed on that day.

The Armenian Church has a deep and abiding respect towards St. Mary. Special emphasis is placed on her being a mother, her honesty, her unique spirit of humility, her virtuous behavior and her unselfish dedication. For Armenian women, the Holy Virgin is the embodiment of virtue, pious motherhood, and the protector of family sacredness.

Վերափոխումն Սուրբ Աստուածածնի Օրինութիւնն խաղողոյ



Ս. Աստուածածնի վերափոխման կամ խաղողօրհնէքի տօնը Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ հինգ տաղաւարներէն մէկն է, որ կը նշուի ամէն տարի Օգոստոս 15-ի ամենամօտ կիրակին: Աստուածածնայ այս տօնը հրաւեր մըն է բոլոր մայրերուն, որ հետեւին Սուրբ Մարիամին ու յանձնուին անոր գուրգուրալից հոգածութեան: Այնպէս, ինչպէս Սրբուհին առանց վարանելու, խոր գիտակցութեամբ ընդառաջեց Աստուածային ծրագիրին, նոյնպէս ալ հայ մայրեր պարտին ընդառաջել Աստուածամօր քաղցր հրաւերին, կոչումի զարթօնք մը ապրին եւ իրենց սրբակենցաղ ու Աստուածահաճոյ օրինակով Աստուածամօր պատկերը ցոլացնեն ընկերութեան մէջ:

խաղողօրհնէք

Վերափոխման տօնին՝ յաւարտ Ս. Պատարագի, Հայց. Առաք. բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը կատարուի խաղողօրհնութեան կարգ: Բոլոր պտուղներէն առաւել կ'օրհնուի խաղողի ողկոյզը, քանի որ Տէրը խաղողի որթը ամենագօրաւոր ծառերէն ավելի վեր բարձրացուց եւ պատուեց առաւել, քան միւս տունկերը՝ իրեն խաղողի որթ անուանելով՝ ըստ այն խօսքին, թէ. «Ես եմ ճշմարիտ որթատունկը» (Յովհ. 15:1):

Իսկ Տիրոջը սիրով կապուածներուն ճիւղեր անուանեց եւ Հօրը՝

Մշակ, որպեսզի Հայրը, ատելով որթատունկը՝ այն պտղաբեր դարձնէ արդարութեան գործին մէջ, իսկ ատուած ճիւղերը յաւիտենական կրակի նիւթ դարձնէ:

Միածին Որդին Վերնատան մէջ խորհրդաւոր ընթրիքի ժամանակ գինին՝ խաղողի արիւնը, Իր փրկական Արեան նիւթը դարձուց եւ Իր ձեռքերուն մէջ վերցնելով՝ օրհնեց՝ ըսելով. «Սա՛ Է Նոր ուխտի Իմ Արիւնս» (Մատթ. 26:28): Ասով մենք գնուեցանք ու ազատուեցանք մեղքերու ծառայութենէն ու մահէն:

Blessing of the Grapes

St. The Feast of the Blessing of the Virgin Mary or the Blessing of the Grapes is one of the five pavilions of the Armenian Apostolic Church, which is celebrated on the close Sunday of August 15 each year.

This Feast of the Virgin Mary is an invitation to all mothers to follow St. Mary and be devoted to her caring care. Thus, just as the Bishop, without hesitation, advanced the divine plan with a deep awareness, so did the Armenian mothers owe it to the sweet invitation of the Mother of God, to live an awakening of calling, and in their sacred and God-pleasing image of God.

**Ըստ Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ,
Աստուածածնի վերափոխման տօնին տօնելի են
հետեւեալ անունները՝**

Մարիամ, Մերի, Մարի, Մարիժան, Մարիա, Մարինէ, Մարօ, Մայրանուշ, Մարիէթա, Թագուհի, Սրբուհի, Մաքրուհի, Իսկուհի, Արփենիկ, Արեգ, Արեւիկ, Աղանի, Մարգարիտ, Նազիկ, Նազելի, Երանուհի, Երանեակ, Տիրուհի, Ազնիւ, Անթառամ, Արուսեակ, Արուս, Արշալոյս, Դշխո, Բերկրուհի, Սուլթանիկ, Լուսին, Լուսածին, Լուսմայր, Լուսաբեր, Լուսարփի, Լուսնթագ, Կուսինէ, Պերճուհի, Վերգինէ, Վերժին, Գեղանուշ, Գեղանիկ, Երջանիկ եւ Տենչալի:

Կը շնորհաւորենք վերոյիշեալ տօնելի անունները կրողներուն անուանակոչութիւնը եւ կը մաղթենք, որ իւրաքանչիւրը իր հայ քրիստոնեայի հաւատքով արժեւորէ
Ս. Աստուածածնի Վերափոխման տօնին խորհուրդը
եւ արժանի ըլլայ իր անունին իսկական կոչումին:

According to the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Assumption of the Virgin is celebrated:

Mariam, Marie, Mary, Marie Jean, Maria, Marine, Maro, Mayranoush, Marietta, Takouhi, Srpouhi, Makrouhi, Isgouhi, Arpen-g, Arek, Arevig, Aghavni, Margerite, Nazig, Nazeli, Yeranouhi, Yeraniag, Dirouhi, Azniv, Antaram, Arousiag, Arous, Arshalouys, Teshkho, Pergrouhi, Soultanig, Lousaper, Lousine, Lousatzine, Lousmayr, Lousarpi, Lousentag, Gousineh, Berjoughie, Verkine, Vergine, Keghanoush, Keghanig, Yerchanig and Denchali.

We congratulate the above-mentioned celebratory names and wish that everyone values their Armenian Christian faith and be worthy of the true title of their names.

Շաբթուայ խորհրդածուփիւններ

Հարստութիւնը վիշտի պահուն չկրնար օգնել: Ճշմարիտն է որ կը փրկէ մահէն:

Սողոմոն Իմաստուն

Կարելորդ իմաստութիւնն է. իմաստութիւն ձեռք բերել ամէն գնով փորձէ զարգացնել ուղեղը:

Սողոմոն Իմաստուն

Ատելութիւնը ինդիւրներ ու տարածայնութիւններ կը ստեղծէ, իսկ սերը՝ կը ծածկէ ու կը քաւէ բոլոր մեղքերը:

Սողոմոն Իմաստուն

«Մարդու ազնուութեան ամենափայլուն փաստը անոր մեծահոգութիւնն է եւ ոչ թէ՛ ունեցած հարստութիւնը»:

Խրիմեան Հայրիկ



ՏՕՆ

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԿԾԱՅԻ ԵՒ ԽԱՂՈՂՈՐՅՆԷՔ

Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏԱՂԱԲԱՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն
9:30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՌՈՆ ԷՅՆՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն Խաղողոյ
12 -12:30

Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ

ԽՄՈՐԵՂԵՆԻ -ԱՆՈՒՇԵՂԵՆԻ ՎԱՃԱՌԷ

կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին եւ
օժանդակներուն

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Խորովածի սպասարկութիւն
Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ

Խաղողօրհնէքի Զեր սրտաբուխ
Նուիրտառութիւնները կարելի է կատարել
առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ
հեռաձայնելով (514)279-3066 թիֆին

ԽԱՂՈՂՈՐՅՆԷՔ



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com

Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



FÊTE MAJEURE

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE
VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN

Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR
Dimanche, 14 Août 2022

Matines à 09:30

CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN



Sainte Messe 10:30
Bénédition du raisin
12 -12:30

A l'issue de la Bénédiction du raisin
BBQ ET VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de
l'église.

Chanson • Musique •
• Service BBQ
dans le cour de l'église

Vos généreux dons de raisins peuvent être
faits en ligne en visitant le site Web de
l'Église ou en appelant au (514)279-3066

Bénédition du raisin



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com

Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՕՐ ՄԵՌԵԼՈՑ
ՀԱՍՕՐԵՆ ՆՆՋԵՏԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD



Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022

Աստուածածինի Վերափոխման
տաղաւար տօնն է, եւ այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

Երկուշաբթի, 15 Օգոստոս 2022

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան
պաշտօն խնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոյ
յիշատակութեան օրուան առիթով
կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Sunday, August 14, 2022

is a major feast

of the Assumption of the Holy Virgin Mary
on this special occasion a requiem service will be held on the

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

MERELOTZ – A REQUIEM SERVICE

On Monday, August 15, 2022, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to request a requiem service for
Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact
the Church office at (514)279-3066.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations for August 2022 have been received with great appreciation!

CHURCH:

Manoir Gouin Seniors \$245

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100
Mr. & Mrs. Robert Kechayan \$100

ASDVATZATZIN GRAPE BLESSING:

Mrs. Margo Manikian \$50
Mrs. Silva Tursucuyan \$25

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE: IN MEMORY OF

THE LATE SONA BABAYAN HAZARABEDIAN:

Mr. & Mrs. Yetvart Paylan \$300
Mr. Louis Frederick Cote \$300
Mr. & Mrs. Oskan & Tanya Hazarabedian \$250
Mrs. Vilma Bulur \$200
A1 Tires Inc. \$200
Mr. & Mrs. Hagop Kilician \$200
Mr. Pierre Mimarbasi \$200
Mr. & Mrs. Arman Oduncuoglu \$200
Mr. Arthur & Dr. Mary Kilicci \$150
Mr. & Mrs. Loris Filizli \$100
Mr. & Mrs. Ari Bagdasaryan \$100
Dr. & Mrs. Armen Aprikian \$100
Mrs. Anita Topakian \$100
Mr. & Mrs. Arman & Ani Sevgen \$100
Mr. & Mrs. Harout & Sossi Rezian \$100
Mr. Giragos Tutunjian \$100
Tchakerian Family \$100
Mr. & Mrs. Agop & Taline Gurunlu \$100
Mr. & Mrs. Martin & Sossi Marasliyan \$100
Mr. & Mrs. Sarkis & Sevan Balabanian \$100
Mr. & Mrs. Krikor & Jenny Kassemjian \$100

Mrs. Lorette Kalender \$75
Mrs. Feride Kelender \$75
Mr. Hrayr Kurkcuoglu \$60
Mr. & Mrs. Aram & Lisa Demirdjian \$60
Ms Jaklin Arslanguloglu \$50
Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$50
Mr. Levon Senoglu \$50
Donj Jewellry Inc. \$50
Mrs. Silva Ferah \$50
Mr. & Mrs. Simon & Betty Sarayli \$50
Mrs. Arpine Saroyan \$50
Mr. & Mrs. Vahe Marounian && Family \$50
Mr. Kevork Ohanian \$50
Mr. Jean Arslanguloglu \$50
Mr. & Mrs. Arakel & Alis Arakelian \$50
Mr. & Mrs. Raffi Mirzoian \$50
Mr. & Mrs. Berdj Khorassandjian \$50
Mrs. Rita Aghaidyan \$40
Mr. Arman Ozumit \$25
Mr. & Mrs. Boghos Boyadjian \$20
Mrs. Cicek Tasciyan \$20
Mr. Nubar Turac \$20
Mr. Nareg Hamig Kazarian \$20

THE LATE KEVORK AGHAZARIAN:

Mrs. Shoghig Torossian \$100

THE LATE ARAM MELIKIAN:

Mr. & Mrs. Jovan & Sylva Batmanian \$50

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES):

THE LATE OVSANNA ANAHID

DIRHEMCIYAN GURNAGUL:

Mr. & Mrs. Herman & Carmen Minasyan \$100
Mr. & Mrs. Toros & Ayda Keskinbicak \$100
Mr. & Mrs. Hagop & Anoush Kazan \$100
Mr. & Mrs. Raffi & Ani Minassian \$60
Mr. & Mrs. Norayr & Paylin Gurnagul \$50
Mrs. Pergruhi Meremetci \$50
Mr. Nazaret Sahakian \$40
Mr. Thomas Boudjaklian \$40
Mr. & Mrs. Murat Armutlu \$40
Garo & Siran \$25

**HOKEHANKISD MERELTZ ASDVATZATZIN:
THE LATE MARIE AGHAZARIAN:
Mr. & Mrs. Pedro & Adrine Oughurlian \$50**



Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ս. Խորանին ծաղիկներ
նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar
are asked to call the Church office (514) 279-3066.

Առցանց նուիրատուութիւններու համար
հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca

Donate



Շնորհակալութիւն ձեր նուիրատուութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your

Camp Ararat 2022

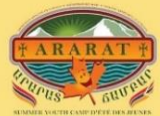
August 22-28



Save The Date

Registration opens April 1st at

www.campararat.ca



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԵՐԿՈՒԾԱԲԹԻ, 15 Օգոստոս 2022

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

OFFICE DE REQUIEM

LUNDI, LE 15 AÔUT 2022

COMMEMORATION POUR TOUS LES DÉFUNTS



Աղազարեան ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ հարազատին՝

ՄԱՐԻ ԱՂԱԶԱՐԵԱՆԻ
(MARIE AGHAZARIAN)

հոգւոյն ի հանգիստ:



Տիկ. Սօնա Սուվալեան եւ ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, եղբօր եւ մօրեղբօր՝

ՍԱՐԳԻՍ ԵՒ ՌԱՖՖԻ
ՍՈՒՎԱԼԵԱՆՆԵՐՈՒ
(SARKIS & RAFFI SOUVALIAN)

հոգիներուն ի հանգիստ:

ՑԱՒԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
հովիւին եւ ծխական խորհուրդին անուսով մեր խորին
ցաւակցութիւնները կը յայտնենք՝ հազարապետեան
ընտանիքին՝ Ողբացեալ

Սոնա Հազարապետեանի (8 Օգոստոս 2022):

SYMPATHY & CONDOLENCES

On behalf of the Priest and the Parish Council of
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
We express our deepest condolences to the Hazarabedian family
on the loss of their beloved:

Sona Hazarabedian (August 8, 2022).

**ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒՄԱՆ
ՕԳՈՍՏՈՍ – ԱՕՍՒ
2022**

15, Երկուշաբթի – Բ. օր Վերափոխման
ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ
Յոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոց
առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Lundi 15 – 2ème jour de l'Assomption
Office de Requiem
à 11h00 pour tous les defunts

16, Երեքշաբթի – Գ. օր Վերափոխման

Mardi 16 – 3ème jour de l'Assomption

17, Չորեքշաբթի – Դ. օր Վերափոխման

Mercredi 17 – 4ème jour de l'Assomption

18, Հինգշաբթի – Ե. օր Վերափոխման

Jeudi 18 – 5ème jour de l'Assomption

19, Ուրբաթ – Զ. օր Վերափոխման

Vendredi 19 – 6ème jour de l'Assomption

20, Շաբաթ – Է. օր Վերափոխման

Samedi 20 – 7ème jour de l'Assomption





**ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱԴԴԵՏԱԿԱՆ
ԵՒ ԴՐՕՇԻ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ 31-ՐԴ
ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ**



Յաւարտ Ս. Եւ Անմահ Պատարագի

**ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱԴԴԵՏԱԿԱՆ
Կիրակի, 25 Սեպտեմբեր 2022**

Առաւօտեան Ժամերգութիւն	09:30
Սուրբ Պատարագ	10:30
Հոգեհանգստեան Պաշտօն	12:15
Հանրապետական Մաղթանք	12:30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



PILGRIMAGE TO ARMENIA



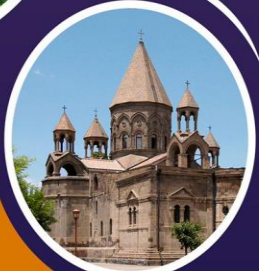
Book Your
Pilgrimage Today!



ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA

(514) 276-9479

contact@armenianchurch.ca



15 - 28
SEPTEMBER
2022



\$1,480 USD

13 NIGHTS INCLUDED
LOCAL TRANSPORTATION
GUIDE

13 BREAKFASTS
5 LUNCHES
1 DINNER

WWW.ARMEIANCHURCH.CA



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ**

**CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL**

615 Stuart Ave, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

ՈՒՇՎԱԴՐՈՒԹԻՒՆ / ATTENTION

Սիրելի հաւատացեալներ
Ձեր ազկիւ ուշադրութեան կը յանձնեմ թէ
առժամաբար Bernard փողոցին վրայ գտնուող
"Centre d'Éducation des Adultes Outremont" դպրոցի կայանատեղին (parking)
շինարարութեան պատճառով գոցուած է մինչեւ տորիսկութիւն:
Շնորհակալութիւն



PARKING

Our beloved parishioners!

We bring to your attention that the parking lot of the Center d'Éducation des Adultes Outremont that have been located on the Bernard street temporarily has been closed due to construction.

We will inform you until the new administration. Thank you!

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2